



清莱皇家大学人文学院与郑州大学国际教育学院



合作协议

为进一步加强双方的交流与合作，中国郑州大学国际教育学院与泰国清莱皇家大学人文学院同意签署合作协议如下：

1、专业教师交流。郑州大学国际教育学院和清莱皇家大学人文学院分别负责派遣本校汉语专业相关师资赴对方交流学习。双方还可定期不定期联合开展教师间的学术交流活动。

2、在读学生进修。清莱皇家大学人文学院负责派遣其在读的中文专业学生到郑州大学进行一学期或一学年的汉语进修学习。所修学分受到清莱皇家大学教学管理部门认可。

3、提供实习岗位。

郑州大学国际教育学院和清莱皇家大学人文学院相互为对方汉语国际教育硕士提供实习岗位。实习生不缴纳实习费，餐饮费、住宿费和其他杂费自理。

4、开展学历教育。郑州大学国际教育学院与清莱皇家大学人文学院合作开展“1+3”或“2+2”汉语专业本科教育。学生毕业后可获得郑州大学的学士学位或两个大学的双学位。

5、开展继续教育。郑州大学国际教育学院代表郑州大学，利用孔子学院奖学金、中国政府奖学金、河南省政府奖学金或郑州大学校长奖学金支持清莱皇家大学学生来郑州大学攻读学历生项目和非学历生项目。在同等条件下，申报郑州大学的清莱皇家大学人文学院中文专业学生可获得优先录取。清莱皇家大学其他专业学生或泰国其他院校学生计划到郑州大学攻读学历生项目和非学历生项目，可由清莱皇家大学人文学院负责推荐，并举办汉语培训班增强汉语基础。

本协议自签字之日起生效，有效期3年。

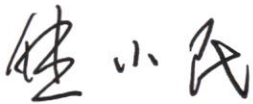
双方均有权终止合同，终止意向应在协议有效期内提前三个月书面通知对方。

如双方均无终止协议意向，则协议自动延期。

本协议的终止不影响终止日期前已经达成和确认的合作项目的实施，直至其履行完毕。

本协议一式四份，中文、泰文各两份，中文、泰文文本具有同等法律效力。

郑州大学国际教育学院



院长：

日期：2017. 4. 25

清莱皇家大学人文学院



院长：

日期：



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

School of International Education Zhengzhou University, China
and

Faculty of Humanities Chiang-Rai Rajabhat University, Thailand



This Memorandum of Understanding (MOU) is made between **School of International Education Zhengzhou University, China** (hereinafter referred as “ZZU”) and **Faculty of Humanities Chiang-Rai Rajabhat University, Thailand** (hereinafter referred as “CRRU”).

WHEREAS ZZU and CRRU wish to promote academic exchanges and develop academic collaborations to be mutual benefit to their students and institutions.

WHEREAS ZZU and CRRU agree to establish terms and conditions to apply to this Memorandum of Understanding.

NOW THEREFORE both parties propose the academic exchanges to enhance their collaborative projects/activities as follows:

1. Cooperation in talent training;
2. Credit transfer and recognition;
3. Joint-development of academic courses and teaching materials;
4. Collaborative research activities;
5. Collaborative consultancy;
6. Teachers and students Exchange.

Both ZZU and CRRU understand that any subsequent involvement shall have to be discussed on each activity basis. Details of specific cooperative programs shall be set forth in separate annexes which shall be respectively attached in accordance with each specific project/activity. In addition, it deems to appoint an appropriate person of each party to coordinate in the development and implementation of specific activities based on this MOU.

This MOU will be effective upon approval by both universities and shall be valid for a period of “five” years. It shall be automatically renewed for another five years unless prior notification by either party. It may be terminated by mutual consent of a written notice six months prior to the specific termination date.

IN WITNESS WHEREOF the authorized representatives of both parties hereunder put there signatures to validate this MOU.

Zhengzhou University, China

Chiang-Rai Rajabhat University, Thailand

Dr. Jiao Xiaomin

Asst.Prof. Suthat Klaysuwan

Dean of School of International Education

Dean of Faculty of Humanities

Date: Apr. 25, 2017

Date: _____